

ETA SIGMA PHI
61st Annual Greek Translation Contest (2010)
Intermediate (Koine)

To be written as an examination, under supervision, within a maximum of two hours. No lexicon or other help is permitted. Please write in ink on every other line of the paper provided. The only identification on the contest papers should be your pen name.

Two of Theseus' deeds on his way to Athens (Plutarch, *Theseus* 9)

ἡ δὲ Κρομμυωνία σῦς, ἦν Φαιᾶν προσωνόμαζον, οὐ φαῦλον ἦν θηρίον, ἀλλὰ μάχιμον καὶ χαλεπὸν κρατηθῆναι. ταύτην ὁδοῦ πάρεργον, ὡς μὴ δοκοίη πάντα πρὸς ἀνάγκην πονεῖν, ὑποστὰς ἀνείλε.

Σκείρωνα δὲ πρὸ τῆς Μεγαρικῆς ἀνείλε ρίψας κατὰ τῶν πετρῶν, ὡς μὲν ὁ πολὺς λόγος ληστεύοντα τοὺς παριόντας, ὡς δ' ἔνιοι λέγουσιν ὕβρει καὶ τρυφῇ προτείνοντα τὸ πόδε τοῖς ξένοις καὶ κελεύοντα νίππειν, εἶτα λακτίζοντα καὶ ἀπωθοῦντα νίπποντας εἰς τὴν θάλατταν.

Κρομμυωνία σῦς Crommyonian sow
προσωνομάζω to call by a name κρατέω to overcome, conquer
πάρεργον a secondary work ὑφίστημι to undertake willingly
δοκοίη (subject is Theseus) πάντα (here referring to all of his labors)
πρὸς ἀνάγκην under compulsion
ἀναιρέω to make away with, destroy, kill (subject is Theseus in both instances)

Σκείρων, -ωνος Sciron (man's name) ληστεύω to rob
Μεγαρικός -ῆ -όν Megarian (sc. γῆ land)
πολὺς λόγος the prevalent tradition (followed by indirect discourse)
τρυφή wantonness προτείνω to stretch out before
τὸ πόδε (dual, from ποῦς, ποδός) νίζω wash
λακτίζω to kick ἀπωθέω to push